



**au 22 juillet**

expo

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz, Porta Nigra, Trier, 15h.** Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

Fortsetzung Seite 18

**Rockfestival am Eisléck**, mat  
Infinity, Pilli Pilli, Blue Room,  
Saturation Point a Requiem,  
*Arsdorf, 20h15.*

(wey) - "Tout le Monde dans la rue" heißt es am Samstag, den 14. Juli, beim diesjährigen "Carnaval des Cultures", bei dem rund 35 verschiedene Länder vertreten sind. WOXX sprach mit Marc Faber von der "Agence Interculturelle" von der ASTI, Mitorganisator des Kulturfestes.

**WOXX: Was gibt es dieses Jahr Neues beim "Carnaval des Cultures"?**

**Marc Faber:** Es gibt zwar wie immer Tanz, Musik, Straßentheater, Akrobatik usw., aber wir wollen natürlich nicht immer dasselbe. Von den 40 Formationen, die diesmal mitmachen, waren das letzte Mal nur rund zehn dabei. Dieses Jahr haben wir einen großen Schwerpunkt auf die Tanz- und Musikworkshops gelegt, die im Vorfeld in den Schulen gelaufen sind. Die Resultate werden auf dem "Carnaval des Cultures" gezeigt. Außerdem gibt es diesmal kulinarische Köstlichkeiten aus sage und schreibe 26 Ländern!

**Welche Bilanz ziehen Sie aus den vergangenen "Carnavals des Cultures"? Gibt es eine Art Evaluation?**

Immer wieder kamen Leute auf uns zu und zeigten sich begeistert und erstaunt, wie viele Kulturen in Luxemburg vertreten sind. Das heißt, wir leisten hier in gewisser Hinsicht Aufklärungsarbeit. Unsere rund 100 ehrenamtlichen MitarbeiterInnen bekamen Fragebögen, um herauszufinden, was gut lief und was verbesserungswürdig ist. Diese Bögen müssen allerdings noch verbessert werden, da hauptsächlich interne organisatorische Punkte kritisiert wurden. Diesmal wollen wir auch Umfragen beim Fest machen.



Living Colour présentent leur Reunion Tour, le 16 juillet à 21 heures à l'Atelier, Luxembourg.

Fortsetzung von Seite 17

**Cultures d'ailleurs**, animations et spectacles, place d'Armes, *Luxembourg, 15h.* Dans le cadre du Carnaval des Cultures.

**Sammler- a Floumaart**, Maartplatz, *Clervaux, 16h - 24h.*

**Village gastronomique**, animations, concerts, nuit blanche, Knuedler, *Luxembourg, 17h - 3h.* Dans le cadre du Carnaval des Cultures.

**125järgigers Stiftungsfest der lokalen Feuwehr mit großem Volksfest**, musikalisch umrahmt von Gigi's Blosmusik und einer dänischen Marine-Musikgruppe, place Bian, *Redange/Attert, 18h.*

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 19h.* Tel. 89 93 31 -1.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und

Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 651 7 57 77.

**Open Air Kino**, en avant-première: One Night at McCool's, avec Liv Tyler, John Goodman, Michael Douglas, et Matt Dillon, Schlasshaff, *Bettembourg, 22h.* Tél. 52 02 49

**8e Festival International de la Bande Dessinée**, programme d'animation varié et nombreux

stands de vente, tout le village, *Contern, 10h.* Tél. 35 95 76.

**En Dag am Dreilänner-Eck**, d'Summerfest vum Mouvement Ecologique, mat Visite, Wäinprouwen an Zaubereien, Baggerweiheren, *Remerschen, 10h - 19h.* Tél. 43 90 30.

**Summer, Spill a Spaass**, Parc Le'h, *Dudelange, 11h.*

**konferenz**

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h.* Tél. 47 96 - 30 61.

**Confidences**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h.* Tel. 22 50 45.

**Sous les ponts ...**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h.* Renseignements par tél. 22 50 45.

**Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu**, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h.* Renseignements par tél. 47 96 - 30 61.

**Luxembourg - les Luxembourg-geois**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h.* Tél. 47 96 - 30 61. En français.

**Journée découverte de "l'art noir"**, visite guidée avec démonstrations pratiques et vivantes sur les machines anciennes ayant servi à la fabrication d'imprimés, Maacher Kulturhuef, *Grevenmacher, 15h - 18h.* Tél. 26 74 64 - 1.

**musek**

**Lance Keltner Band**, melodïöser Southern-Rock, Schlossgarten, *Saarbrücken, 11h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Concert-apéritif**, par l'Harmonie Municipale Merl-Belair, Place du Festival, *Wiltz, 11h30.*

**Rock um Knuedler**, 16 groupes de musiqes rock se relayeront sur 2 scènes, Knuedler, *Luxembourg, 15h.*

**Scumbucket**, die deutsche Underground-Hoffnung im Independent Bereich, Schlossgarten, *Saarbrücken, 18h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Orpheus in der Unterwelt**, Opéra Bouffe in zwei Akten von Jacques Offenbach, Kaiserthermen, *Trier, 21h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele Trier. Tel. 0049 651 9 78 08 - 13.

**theater**

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatoren-lebens, Amphitheater, *Trier, 18h.* Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 651 97 80 80.

**konterbont**

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 9h30.* Tel. 89 93 31 -1.

**Milchküche, Markttreiben und Moschee**, Stadtrundgang, Tourist Information (Alter Bahnhof), *Völklingen, 14h.* Tel. 0049 6898 13 25 88.

**Visite guidée à bicyclette**, du parcours "Sous les ponts ...", départ rue St. Ulric, *Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz**, Porta Nigra, *Trier, 15h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 7 57 77.

**Mo, 16.7.**

**konferenz**

**Natur im Bild**, ein bildnerischer Ausflug zu den Anfängen der Landschaftsmalerei seit der Renaissance, Künstlersiedlung Michaelshag, *Weißenseifen (D), 20h.* Tel. 0049 6594 8 83.

**musek**

**Living Colour**, Reunion Tour, Den Atelier, *Luxembourg, 21h.*

**Di, 17.7.**

**musek**

**Live Bar Jazz**, mit regionalen Musikern, Walderdorff's, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 9 94 44 12.

**Orgelkonzert**, mit Françoise Levéchin-Gangloff, Basilika St. Johann, *Saarbrücken, 20h.*

**theater**

**Misery**, von Simon Moore, nach dem gleichnamigen Roman von Stephen King, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Tel. 29 12 81.

**konterbont**

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz**, Porta Nigra, *Trier, 15h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h.* Im Rahmen der Antikenfestspiele 200. Infos und Kartenvorbestellung unter , Tel. 0049 651 7 57 77.

**Mi, 18.7.**

**junior**

**Animations pour enfants**, avec entre autres un atelier de bricolage, jeux de loisirs, rallyes, vélo, Camping officiel, *Clervaux, 10h - 12h + 13h30 - 16h30.*

**musek**

**Crunch The Band**, country, place Bleech, *Larochette, 20h.*

**Sommerliches Orgelkonzert**, mit Hans-Dieter Möller, Konstantinbasilika, *Trier, 20h30.*

**Concert d'orgue**, du 16e au 20e siècle, église St. Rémy, *Forbach (F), 20h30.*

**theater**

**Misery**, von Simon Moore, nach dem gleichnamigen Roman von Stephen King, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h.* Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 29 12 81.

**Leschten Enns käe Liewen**, vum Nico Helminger, an enger Inszenéierong vum Eva Paulin, Musék: Luciano Pagliarini, et spillen: Jean-Paul Maes, Monique Reuter, Christiane Durbach, Mireille Wagener, Jean-Marc Calderoni, Daniel Plier, Mike Tock, Laura Marxen, Marcel Heintz, Marcel Folschette a Jules Orlando, Al Schmelz, *Steinfort, 20h30.* 10. Stengeforter Festival. Reservéierung iwwer Tél. 39 93 13-1 / 39 98 70.

**Hanni, lo hänsk de!** e Stéck vum Jemp Schuster, gespiilt vun "De Schankemännchen" asbl, Prommenhaff, *Grosbous, 21h.* Tél. 88 81 07

**Do, 19.7.**

**konferenz**

**Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu**, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 18h.* Tél. 47 96 - 30 61.

**Luxembourg - les Luxembourg-geois**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 18h.* Renseignements par tél. 47 96 - 30 61.

**musek**

**Bernd Begemann**, lokaler Support: Jimi Berlin, ExHaus, *Trier, 19h.* Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 651 2 51 91.

**Diagonal**, internationale Big Band, Brunnenhof, *Trier, 19h30.*

**Alain Blesing Octet**, des musiciens de Turquie, France, Inde: tout en finesse, place Jeanne d'Arc, *Metz, 20h.*

**Hommage à Franz Liszt**, avec Mariette Lenz (soprano) et Paulo Alvarez (piano), oeuvres de Liszt, Cage, Kerger et Schönberg, Casino Luxembourg - Forum d'art

**Le choc des libertés**

A partir de mi-juillet, le Musée en Piconrue de Bastogne présente sous l'intitulé "Le choc des libertés" une exposition sur l'Eglise en Luxembourg de Pie VII à Léon XIII (1800 - 1880). A cette occasion les responsables éditent un album de 320 pages avec plus de 250 illustrations en quadrichromie. Cet ouvrage peut être acheté au prix spécial de souscription de 1.350 BEF jusqu'au 30 juillet, date à partir de laquelle il sera en vente au musée et en librairie au prix de 1.650 BEF. Divers sujets y seront abordés: des rêves de la chrétiennté et de la reconquête sociale, en passant par la presse luxembourgeoise, la formation des prêtres luxembourgeois au 19e siècle jusqu'aux fondeurs de cloches et l'introduction de l'art néogothique à l'église Notre-Dame de Luxembourg.

L'exposition sera ouverte du **15 juillet au 11 novembre**, du mardi au dimanche de 13h30 à 18h. Renseignements au sujet de la suscription et de l'exposition au tél.: 0032 61 21 56 14 ou au fax: 0032 61 21 59 84 (bureau du musée, du lundi au vendredi de 9h à 16h30).

**A vos marques!**

Le théâtre d'Esch vient de sortir son nouveau programme pour la saison 2001-2002, une saison qui selon le président de la commission culturelle

Jean Tonnar s'annonce très prometteuse. Ainsi le directeur Philippe Nosen, ensemble avec la commission culturelle, a essayé de diversifier au maximum les programmes en enchaînant tour à tour pièces de théâtre français, allemand, luxembourgeois, concerts, ballets, opéras, danse contemporaine et évidemment des spectacles pour enfants en créations propres ou en collaboration avec des troupes étrangères. On pourra ainsi assister par exemple en décembre aux "Short Stories" de Guillaume Weis ou encore en janvier à l'interprétation de Jacques Paquet de "La Contrebasse" de Patrick Süskind. Plus tard, en avril, sera présenté l'"Histoire du Tigre" de Dario Fo pour n'en citer que quelques-uns.

Pour obtenir la brochure avec le programme complet ainsi que des renseignements sur les abonnements, les horaires, les expositions, etc., renseignez-vous au tél.: 54 09 16 / 54 03 87 ou à la caisse du théâtre au 122, rue de l'Alzette à Esch.

**33 pots de fleurs**

L'asbl "zeitraum", atelier pour des idées pédagogiques, invite pour sa constitution à une exposition intitulée "33 pots de fleurs". Pour cette occasion, le jardin de la maison n° 55 de la rue des Charbons à Esch se transformera, le temps d'une après-midi, dans un itinéraire imaginaire à la rencontre de la magie des plantes mises en relation avec 33 citations du livre "Old Wive's Lore for Gardeners" de Maureen et Bridget Boland.

Ce vernissage peu commun sera suivi par un dîner thématique "promenade à travers un jardin" au restaurant Tao (coin rue des Charbons-rue Victor Hugo à Esch) au prix de 820 LUF. Comme les places disponibles sont limitées, il est conseillé de réserver au tél.: 54 67 94, par fax: 54 67 94 ou par e-mail: michel.grevis@ci.educ.lu

**Blues'n Jazz**

Pour sa septième édition, ce sera la troisième fois consécutive que le Luxembourg City Tourist Office et le Blues Club Lëtzebuerg organiseront le "Blues'n Jazzrallye" ensemble. Le **samedi 21 juillet**, les quartiers branchés de la Ville de Luxembourg seront animés d'une quarantaine de formations de jazz et de blues: Dixieland, mainstream, fusion, boogie-woogie, piano solo ... jusqu'au blues dans toutes ses formes, se disputeront l'attention des passant-e-s. Le rallye débutera à 16 heures à la place d'Armes pour se terminer vers 3 heures au petit matin dans les quartiers du Grund et de Clausen. Comme toute circulation sera interdite dans ces quartiers, une navette gratuite circulera toutes les 20 minutes entre le parking Glacis, le Centre Aldringen, le Plateau du Saint Esprit, Clausen et retour au Glacis.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le Luxembourg City Tourist Office au tél.: 22 28 09, e-mail: touristinfo@luxembourg-city.lu ou renseignez-vous au www.luxembourg-city.lu/touristinfo/

contemporain, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 50 45.

**Tex'o**, de la chanson française sobre, efficace et festive, épaulée par une pointe d'accordéon qui apporte une touche musette au répertoire, Parc Robespierre, *Villerupt, 20h30*. Tél. 0033 3 82 89 33 11.

**GrpEmil**, jazz, free jazz, musiques improvisées, musiques nouvelles, free rock ..., cour du Musée, *Longwy, 21h*.

## theater

**Leschten Enns kâe Liewen**, vum Nico Helminger, Inszenéierong: Eva Paulin, Musék: Luciano Pagliarini, et spillen: Jean-Paul Maes, Monique Reuter, Christiane Durbach, Mireille Wagener, Jean-Marc Calderoni, Daniel Plier, Mike Tock, Laura Marxen, Marcel Heintz, Marcel Folschette a Jules Orlando, Al Schmelz, *Steinfort, 20h30*. 10. Stengeforter Festival. Tél. 39 93 13 - 1 / 39 98 70.

**Medea**, Tragödie nach Euripides, Gastspiel des Staatstheaters Stuttgart, Kaiserthermen, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele Trier. Tel. 0049 651 9 78 08 - 13.

**Hanni, lo häanks de!** e Stéck vum Jemp Schuster, gespillt vun "De Schankemännchen" asbl, Prommenhaff, *Grosbous, 21h*. Tël. 88 81 07

## konterbont

**E Konschtatelier begéngt de Musée vun der Stad Lëtzebuerg**, avec cette action l'asbl Coopération de Wiltz se présente et demande aux visiteurs de prendre une part active dans leur travail, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 13h - 17h*.

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz**, Porta Nigra, *Trier, 15h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

**Spannung ist keine Hexerei**, Schreibwerkstatt zu Aspekten fesselnden Erzählens, Künstlersiedlung Michaelshag, *Weißenseifen (D), 16h - 18h*. Tel. 0049 6594 8 83.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 651 7 57 77.

**Die Seelenlosen**, Lesung von Thomas Görden aus seinem aktuellen Roman, Künstlersiedlung Michaelshag, *Weißenseifen (D), 20h*. Tel. 0049 6594 8 83.

# Fr, 20.7.

## am dag

**Journée Nationale de l'Etudiant(e)**, animation, encadrement et débats toute la journée, Knuedler, *Luxembourg, 9h - 18h*.

## junior

**Animations pour enfants, avec un atelier de bricolage, jeux de loisirs, rallyes, vélo, Camping officiel, Clervaux, 10h - 12h + 13h30 - 16h30**.

## konferenz

**Place à la mondialisation des cadres?** Discussion, Hôtel de Ville,

*Luxembourg, 10h30*. Dans le cadre de la Journée Nationale de l'Etudiant(e).

**Place aux femmes, faut-il choisir entre carrière et famille?** Discussion, Hôtel de Ville, *Luxembourg, 14h30*. Dans le cadre de la Journée Nationale de l'Etudiant(e).

**L'impact du traité de Bologne sur l'économie européenne**, discussion, Hôtel de Ville, *Luxembourg, 16h30*. Dans le cadre de la journée nationale de l'étudiant(e).

## musek

**Jazz en Plein Air**, ambiance musicale des grandes heures de Saint Germain des Prés, avec des ensembles de musiciens de la grande région, Cour du Mersch (centre ville), *Thionville, 19h30*. Tél. 26 29 68 20.

**Belarus**, east-european folkmusic, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tel. 26 62 02 31.

**Viva España!** Spanische Orgelmusik aus drei Jahrhunderten, mit Thomas Haubrich, evangelische Kirche, *Rhaunen (D), 20h*.

**Jazz Breeze**, Kiosque, *Clervaux, 20h30*.

**The Convertibles**, Rock'n Roll ain't dead, it just smells funny, Kummelsbau, *Beaufort, 20h30*. Dans le cadre de "Art in Beaufort".

**Concert d'orgue**, avec César Franck, église Notre Dame, *Metz, 20h30*.

**Fuego Flamenco**, spectacle flamenco par la compagnie Antonio Martinez, Théâtre en plein air, *Wiltz, 20h45*. Dans le cadre du 49e Festival de Wiltz.

**Ange**, rock français, place Leclerc, *Longwy, 21h*.

**Hidden vs Meltingpol - Meltingpol vs Hidden**, live- act in 2 acts, Kummelsbau, *Beaufort, 22h*. Dans le cadre de "Art in Beaufort".

**Solo Electric-Cello**, avec André Mergenthaler, Kummelsbau, *Beaufort, 23h*. Dans le cadre de" Art in Beaufort".

## theater

**Misery**, von Simon Moore, nach dem gleichnamigen Roman von Stephen King, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h*. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 29 12 81.

**Hanni, lo häanks de!** e Stéck vum Jemp Schuster, gespillt vun "De Schankemännchen" asbl, Prommenhaff, *Grosbous, 21h*. Tël. 88 81 07

## party/bal

**De Studentebal**, sous chapiteau, *Kockelscheuer, 21h*. Dans le cadre de la Journée Nationale de l'Etudiant(e).

# Sa, 21.7.

## junior

**Sous les ponts, le long de la rivière** ..., visite-atelier pour enfants à bicyclette, kickboard ou roller, avec Anna Loporcaro, rue St. Ulric, *Luxembourg, 15h*. Tél. 22 50 45.

## konferenz

**Aufbau und Entwicklung des Symposiums Weißenseifen**,

Vorstellungen zur Entstehung des Skulpturengartens durch gemeinschaftliches Arbeiten auf sozialer und bildkünstlerischer Basis, Diavortrag von Albrecht Klauer-Simonis, Künstlersiedlung Michaelshag, *Weißenseifen (D), 20h*. Tel. 0049 6594 8 83.

## musek

**Audition d'orgue**, avec Axel Simon, église St. Michel, *Luxembourg, 11h*.

**Art in Beaufort**, avec un programme musicaldiversifié: 15h Belarus, 17h Moravska Kapela, 20h30 Big Mama and the Golden Six, 22h Hidden vs Meltingpol - Meltingpol vs Hidden, 23h Luma Luma - Link, château, *Beaufort, 15h*.

**Blues'n Jazzrallye**, concerts open air et dans les cafés, quartiers Grund et Clausen, *Luxembourg, 16h*.

**Duo Sohaj**, Csardas-Melodies from the Czech Republic, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tel. 26 6 2 02 31.

**Tam-Tams sacrés**, tambourinaires africains, zone piétonne, *Diekirch, 20h*.

**Morawaska Kapela**, Kiosque, *Clervaux, 20h30*.

**Fuego Flamenco**, spectacle flamenco par la compagnie Antonio Martinez, Théâtre en plein air, *Wiltz, 20h45*. Dans le cadre du 49e Festival de Wiltz.

**Lichtorgel - Orgellicht**, berühmte Orgelmusik aus verschiedenen Epochen, Klosterkirche, *Springierbach (D), 21h*. Im Rahmen der Moselfestwochen.

**Zeltinger Himmelreich**, eine farbenprächtige Festspiel-Inszenierung mit über 100 LaiendarstellernInnen, Marktplatz, *Zeltingen (D), 21h*. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 6532 24 04.

**Nichts weiter nichts**, das Wandelweiser Komponisten

Ensemble gestaltet eine musikalische Begegnung mit John Cage und Eigenkompositionen, Malsaal der Europäischen Kunstakademie, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Moselfestwochen.

**Trio de Nancy**, flûte traversière, violon et guitare, Parc des Recollets, *Longwy, 21h*.

## theater

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier, 18h*. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Misery**, von Simon Moore, nach dem gleichnamigen Roman von Stephen King, Kasemattentheater, *Luxembourg-Bonnevoie, 20h*. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 29 12 81.

**Leschten Enns kâe Liewen**, vum Nico Helminger, Inszenéierong: Eva Paulin, Musék: Luciano Pagliarini, et spillen: Jean-Paul Maes, Monique Reuter, Christiane Durbach, Mireille Wagener, Jean-Marc Calderoni, Daniel Plier, Mike Tock, Laura Marxen, Marcel Heintz, Marcel Folschette a Jules Orlando, Al Schmelz, *Steinfort, 20h30*. 10. Stengeforter Festival. Tél. 39 93 13 - 1 / 39 98 70.

**Medea**, Tragödie nach Euripides, Gastspiel des Staatstheaters Stuttgart, Kaiserthermen, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele Trier. Tel. 0049 651 9 78 08 - 13.

**Hanni, lo häanks de!** e Stéck vum Jemp Schuster, gespillt vun "De Schankemännchen" asbl, Prommenhaff, *Grosbous, 21h*. Tël. 88 81 07

## konterbont

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz**, Porta Nigra, *Trier, 15h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und

Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 7 57 77.

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 19h*. Tel. 89 93 31 -1.

**Casablanca**, open air cinema, Lac, *Insenborn, 22h30*.

# So, 22.7.

## konferenz

**Quand les maquettes racontent l'histoire**, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 11h*. Tél. 47 96 - 30 61.

**Sous les ponts** ..., visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h*. Tél. 22 50 45.

**Mougin Frères: Sorciers du Grand Feu**, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h*. Renseigenemts par tél. 47 96 - 30 61.

**Luxembourg - les Luxembourg-geois**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h*. Tél. 47 96 - 30 61. En français.

## musek

**Mellow Yellow & Big Buddle Blue feat. The Boogaloo Kings**, Blues, dirty, rauh und ungeschliffen, Schlossgarten, *Saarbrücken, 11h*. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Orgelkonzert**, mit Hubert Blaum, Werke von Bach, Mendelssohn und Guilmant, Abteikirche, *Himmerod (D), 15h*.

**Iskra**, musique slave et tzigane, parc Wilson, *Thionville, 16h*. Dans le cadre des Estivales de Thionville, Tél. 0033 3 82 53 33 18.

**Fly-Flaps**, ausdrucksstarker Gitarren-Noise-Pop, Schlossgarten,

*Saarbrücken, 18h*. Infos und Kartenvorbestellung unter Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**Crunch The Band**, country, Kiosque, *Clervaux, 20h30*.

**Récital de piano**, avec Fazil Say, oeuvres de J.S. Bach, église décanale, *Wiltz, 20h45*. Dans le cadre du 49e Festival de Wiltz.

**Zeltinger Himmelreich**, eine farbenprächtige Festspiel-Inszenierung mit über 100 LaiendarstellernInnen, Marktplatz, *Zeltingen (D), 21h*. Tel. 0049 6532 24 04.

## theater

**Der Gladiator Valerius**, Szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Amphitheater, *Trier, 18h*. Tel. 0049 651 97 80 80.

**Medea**, Tragödie nach Euripides, Gastspiel des Staatstheaters Stuttgart, Kaiserthermen, *Trier, 21h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele Trier. Tel. 0049 651 9 78 08 - 13.

## konterbont

**Skulpturenweg**, geführte Wanderung, Treffpunkt Info point (an der Brücke), *Lultzhausen, 9h*. Tel. 89 93 31 -1.

**Milchküche, Markttreiben und Moschee**, Stadtrundgang, Tourist Information (Alter Bahnhof), *Völklingen, 14h*. Tel. 0049 6898 13 25 88.

**Visite guidée à bicyclette**, du parcours "Sous les ponts ...", départ rue St. Ulric, *Luxembourg, 15h*. Tél. 22 50 45.

**Rundgang durch die römische Kaiserresidenz**, Porta Nigra, *Trier, 15h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 97 80 80.

**Die Spielorte der Antikenfestspiele:** Kaiserthermen und Amphitheater, Kaiserthermen, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Antikenfestspiele 2001, Tel. 0049 651 7 57 77.



*Le septième Blues’n Jazzrallye animera les rues des quartiers du Grund et de Clausen le samedi 21 juillet.*